



Votes and Proceedings
Wednesday, 19 December 2001 - No. 74

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

The Assembly paid tribute to Mr. Normand Girard, parliamentary correspondent and longest-serving member of the Press Gallery, on the occasion of his retirement. Mr. Landry, Premier, Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) then took the floor.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 75 An Act to amend the Act respecting the protection of personal information in the private sector.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 232, Mr. Simard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 76 An Act to amend the pension plans of the public and parapublic sectors.

The motion was carried.

19 December 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 232, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 77 An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The draft bill entitled "An Act respecting the Québec correctional system".
(Sessional Paper No. 910-20011219)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on the draft bill entitled "An Act respecting the Québec correctional system", beginning on 19 February 2002;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 5 February 2002;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Rochon, Minister of Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Fonds de lutte contre la pauvreté, for 1999-2000 and 2000-2001.

(Sessional Paper No. 911-20011219)

19 December 2001

Mr. Trudel, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report of the James Bay Regional Health and Social Services Centre for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 912-20011219)

The report, for the fiscal year ended 31 March 2001, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Montérégie health and social services institutions and the Montérégie Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 913-20011219)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 530.80 of the *Act respecting health services and social services*, the 2000-2001 annual report of the James Bay Regional Health and Social Services Centre be referred to the Committee on Social Affairs for consideration;

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Legault, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

The annual report of the Comité sur les affaires religieuses, for the fiscal year ended 30 June 2001.

(Sessional Paper No. 914-20011219)

19 December 2001

Mr. G. Baril, Minister of Industry and Trade, tabled the following:

The triennial report of the local development centres for 1998-2000.
(Sessional Paper No. 915-20011219)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The amendments to Bill 50, An Act to amend the Civil Code.
(Sessional Paper No. 916-20011219)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 50, An Act to amend the Civil Code, on 6 and 7 March 2002, and for this purpose hear the following groups:

Wednesday, 6 March 2002

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Official Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Barreau du Québec
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Chambre des notaires du Québec
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Confédération des Caisses populaires et d'économie Desjardins
2.00 p.m. to 2.45 p.m.	Association des banquiers canadiens
2.45 p.m. to 3.30 p.m.	Association des syndicats de copropriété du Québec
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Association des consommateurs pour la qualité de la construction

19 December 2001

4.15 p.m. to 5.00 p.m. Association des courtiers et agents immobiliers du Québec

5.00 p.m. to 5.45 p.m. Union des municipalités du Québec

Thursday, 7 March 2002

9.30 a.m. to 10.15 a.m. Fédération québécoise des municipalités

10.15 a.m. to 11.00 a.m. Association des journalistes

11.00 a.m. to 11.45 a.m. Représentants des éditeurs

11.45 a.m. to 12.30 p.m. Association des auteurs

2.00 p.m. to 2.45 p.m. Association des généalogistes

2.45 p.m. to 3.30 p.m. Association des historiens

3.30 p.m. to 4.15 p.m. Association des archivistes

4.15 p.m. to 4.30 p.m. Closing statements by the Official Opposition

4.30 p.m. to 4.45 p.m. Closing statements by the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to the written questions by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the number of personal assistants and in-home assistants or auxiliaries who were victims of a work-related accident – Question Nos. 21, 22 and 23, *Order Paper and Notices* of 16 October 2001.

(Sessional Paper No. 917-20011219)

Answer to a written question by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the cost of measures designed to facilitate the recruitment and the retention of physicians in the regions – Question No. 25, *Order Paper and Notices* of 23 October 2001.

(Sessional Paper No. 918-20011219)

Answer to a written question by Mr. Williams (Nelligan) concerning the Loto-Québec publicity budget and the number of video lottery terminals – Question No. 26, *Order Paper and Notices* of 7 November.

(Sessional Paper No. 919-20011219)

Mr. President tabled the following:

Copy of a letter, dated 18 December 2001, he had received from Mr. Marcel Blanchet, Chief Electoral Officer of Québec and chairman of the Commission de la représentation électorale du Québec, informing him of the final decision of the Commission with regard to Québec's new electoral map.

(Sessional Paper No. 920-20011219)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Montmorency), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which, on 25 and 26 September 2001, held special consultations and public hearings within the framework of an order of surveillance of agencies on the Place des Arts de Montréal and the Grand

19 December 2001

Théâtre de Québec. The Committee also held nine deliberative meetings within the framework of this mandate. This report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 921-20011219)

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, on 11 September, 2 and 23 October, and 1 and 6 November 2001, examined the financial commitments of the Ministère des Relations internationales contained in the lists for the months of April 1997 to March 2001, of the Ministère de l'Emploi contained in the lists for the months of April 1997 to March 2001, of the Ministère du Travail contained in the lists for the months of April 1997 to March 2001, of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration contained in the lists for the months of April 1997 to March 2001, and of the Ministère de la Solidarité sociale contained in the lists for the months of April 1997 to March 2001. The Committee also held three deliberative meetings within the framework of this mandate.

(Sessional Paper No. 922-20011219)

A report from the Committee on Public Administration, which, on 6 September 2001, heard the Auditor General of Québec on his 1999-2000 activity report, his 2000-2001 financial commitments and on the review of his legislative mandate. The Committee also held a deliberative meeting within the framework of this mandate.

(Sessional Paper No. 923-20011219)

A report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Act respecting the public administration*, heard the following: on 26 September 2001, the Deputy Minister of Revenue concerning the follow-up to the recommendations of the Auditor General and of the Commission pour le Fonds des pensions alimentaires; on 18 October 2001, the Secretary General of the Conseil exécutif and the Secretary of the Secrétariat du Conseil du trésor concerning ethics in Québec's governmental administration; on 24 October 2001, the Director General of the Centre d'expertise en analyse gouvernementale concerning the management of this independent service unit; on 31 October 2001, the Deputy Minister of Health and Social Services and the Deputy Minister of Research, Science and Technology concerning the management of research activities conducted in hospital centres which have a research centre; on 8 November 2001, the Deputy Minister of Transport concerning the management of information technologies at the Ministère des Transports; and on 14 November 2001, the Deputy Minister of Health and Social Services concerning medical imaging services. The Committee also held 6 deliberative meetings within the framework of this mandate. This report contains recommendations.

19 December 2001

(Sessional Paper No. 924-20011219)

Presenting Petitions

Mr. Brouillet (Chauveau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the situation in Palestine and the need for an international peace force, and signed by Mr. Jocelyn Fiset.

(Sessional Paper No. 925-20011213)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Landry, Premier, moved:

THAT, pursuant to section 26 of the *Act respecting the National Assembly* (R.S.Q., chapter A-23.1), Mr. François Côté, Associate Secretary General for Parliamentary and Institutional Affairs, be named Secretary General of the National Assembly thus replacing Mr. Pierre Duchesne.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 83 in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

19 December 2001

The Assembly paid tribute to Mr. Pierre Duchesne, outgoing Secretary General of the National Assembly.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 72, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions with regard to land protection and rehabilitation, on 19 and 20 February 2002, and for this purpose hear the following groups:

Tuesday, 19 February 2002

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Official Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Union des municipalités du Québec
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Ordre des ingénieurs du Québec
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Chambre des notaires du Québec
2.00 p.m. to 2.45 p.m.	Association des banquiers canadiens
2.45 p.m. to 3.30 p.m.	Centre patronal de l'environnement du Québec
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Institut de développement urbain du Québec
4.15 p.m. to 5.00 p.m.	Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec
5.00 p.m. to 5.45 p.m.	Barreau du Québec

Wednesday, 20 February 2002

9.30 a.m. to 10.15 a.m.	Centre québécois du droit de l'environnement
10.15 a.m. to 11.00 a.m.	Chambre de commerce du Québec
11.00 a.m. to 11.45 a.m.	Mr. Pierre Morency

19 December 2001

11.45 a.m. to 12.30 p.m.	Réseau Environnement
2.00 p.m. to 2.45 p.m.	Vivre en ville
2.45 p.m. to 3.30 p.m.	Me Michel Yergeau
3.30 p.m. to 3.45 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
3.45 p.m. to 4.00 p.m.	Closing statements by the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of State for the Environment and Water shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold special consultations on Bill 68, An Act to amend the Act respecting municipal courts, the Courts of Justice Act and other legislative provisions, on Thursday, 21 February 2002, and for this purpose hear the following groups:

Thursday, 21 February 2002

19 December 2001

9.30 a.m. to 9.45 a.m.	Opening statements by the Government
9.45 a.m. to 10.00 a.m.	Opening statements by the Official Opposition
10.00 a.m. to 10.45 a.m.	Union des municipalités du Québec
10.45 a.m. to 11.30 a.m.	Fédération québécoise des municipalités
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Ville de Montréal
2.00 p.m. to 2.45 p.m.	Ville de Laval
2.45 p.m. to 3.30 p.m.	Ville de Québec
3.30 p.m. to 4.15 p.m.	Barreau du Québec
4.15 p.m. to 4.30 p.m.	Closing statements by the Official Opposition
4.30 p.m. to 4.45 p.m.	Closing statements by the Government

A period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than fifteen minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than thirty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Justice shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

19 December 2001

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved:

THAT the National Assembly mark the departure of the Auditor General of Québec, Mr. Guy Breton, and congratulate him for his ten years of service during which he encouraged, through auditing, the parliamentary control of public funds and other public property.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Beauchamp (Sauvé) moved:

THAT, pursuant to the unanimous recommendation contained in the report from the Committee on Culture on media concentration, the National Assembly ask the Southam News executives to publish a statement of policy and commitments with regard to the quality and diversity of information, and this, in order to maintain and preserve the original nature and autonomy of its daily newspaper in Québec, *The Gazette*.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Brassard, Government House Leader, convened the following Committee:

19 December 2001

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 49, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

Pursuant to the motion to introduce an exceptional procedure carried at the sitting of 18 December 2001, the Assembly put the question on the amendments to Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

Mr. Brouillet, Vice-President, informed the Assembly that the parliamentary leaders had reached an agreement as to the manner in which the questions would be put on the amendments.

The amendments to sections 44.1, 54, 63, 80.3, 80.4, 89.1 were carried.

The sections, as amended, were carried.

The amendments to sections 17, 17.1, 17.2, 18, 19, 20.1, 21.0.1, 21.1, 22.1, 22.2, 22.3, 24, 24.1, 24.2, 26, 27.1, 33, 41.1, 47, 47.0.1, 47.0.2, 47.0.3, 47.1, 47.2, 47.3, 52.1, 56, 57, 59 (English version), 62, 66, 67, 68.1, 71, 72.1, 72.2, 73, 74, 75.1, 76.1, 76.2, 79.1 to 79.4, 80.0.1, 80.1, 80.2, 80.5, 84.1, 85.1, 86.1 to 86.3, 87, 89.0.2, 90.0.1, 90.1, 91.1 to 91.4, 91.4.1, 91.5, 91.6, 94.1, 95.1, 96, 101.0.1, 101.0.2, 101.1, 101.2, 101.2.1, 101.3, 101.4, 101.4.1, 102.1, 103.1, 103.2, 105.1, 106, 108.0.1, 108.0.2, 108.0.2.1, 108.1, 108.2, 108.3, 109.1, 110.1, 111, 114.0.0.1, 114.0.1, 114.1, 114.2, 114.3, 115.1, 116.1, 117, 121, 122.1, 122.2, 125 (English version), 126, 127, 128.1, 129.1, 130.1, 130.2, 131.0.1, 131.0.2, 131.0.3, 131.1, 131.2, 133.1, 134, 135.1, 137, 140, 141.1, 141.2 to 141.28, 141.29, 141.30, 141.31, 141.32, 141.33, 142, 143 were adopted on division.

The sections, as amended, were carried on division.

19 December 2001

Sections 16, 20, 21, 22, 23, 25, 27 to 32, 34 to 46, 48 to 53, 55, 58 to 61, 64 and 65, 68 to 70, 72, 75 to 86, 88 to 95, 97 to 105, 107 to 110, 112 to 116, 118 to 120, 122 to 125, 128 to 133, 135 and 136, 138 and 139, 141, as well as the title and headings, were adopted on division

The report, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 84 in Appendix)

Yeas: **64** Nays: **43** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 60 was passed.

At 1.24 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.10 o'clock p.m.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54, Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

19 December 2001

The annual report of the Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé, for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 926-20011219)

Mrs. Blanchet, Deputy Government Whip, moved:

THAT Mrs. Lyse Leduc, Member for Mille-Îles, replace
Mr. Normand Jutras, Member for Drummond, as member of the
Committee on Institutions.

The motion was carried.

Mrs. Blanchet, Deputy Government Whip, moved:

THAT Mr. Roger Bertrand, Member for Portneuf, be
named a member of the Committee on Public Administration.

The motion was carried.

Passage

Resuming the debate, which had been adjourned on 13 December 2001, on the motion by Mr. Ménard, Minister of Public Security, for the passage of Bill 173, Civil Protection Act;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 173 was passed.

19 December 2001

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 51, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux.

The motion was carried and, accordingly, Bill 51 was passed.

Mr. Ménard, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 174, An Act to amend the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 174 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54, Mr. Trudel, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The draft bill entitled "Québec Health Card Act".
(Sessional Paper No. 927-20011219)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold a general consultation on the draft bill entitled " Québec Health Card Act", beginning on 19 February 2002;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 5 February 2002;

19 December 2001

The Minister of State for Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Passage

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 11, An Act to establish a budgetary surplus reserve fund.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 11 was passed.

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 167, An Act to amend certain legislative provisions concerning the conclusion and signing of borrowing transactions and financial instruments.

The motion was carried and, accordingly, Bill 167 was passed.

Mrs. Marois, Minister of Finance, moved the passage of Bill 61, An Act respecting La Financière du Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill An Act respecting La Financière du Québec was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 64, An Act to amend the Civil Code as regards requests for civil status documents.

19 December 2001

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 64 was passed.

Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 18, An Act to amend the Act respecting immigration to Québec.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 18 was passed.

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 9, An Act to amend the Act to facilitate the payment of support.

The motion was carried and, accordingly, Bill 9 was passed.

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 34, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 34 was passed.

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 10, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 10 was passed.

19 December 2001

Mr. Julien, Minister of Revenue, moved the passage of Bill 175, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 175 was passed.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 180, An Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals.

The motion was carried and, accordingly, Bill 180 was passed.

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 48, An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec and the Stenographers' Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 48 was passed.

Mr. Rochon, Minister of Labour, moved the passage of Bill 181, An Act to amend various legislative provisions relating to the building trade and the construction industry.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 181 was passed.

Mr. Boisclair, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 25, An Act to amend the Environment Quality Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 25 was passed.

19 December 2001

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 55, An Act to amend the Act respecting public transit authorities and other legislative provisions.

And debate arising;

During the debate, Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved that Bill 55 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 55, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 55;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 55 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the Parks Act.

The report was concurred in.

Passage

19 December 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Chevette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 44, An Act to amend the Parks Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 44 was passed.

Mr. Chevette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 7, An Act to amend the Act respecting roads.

And debate arising;

During the debate, Mr. Chevette, Minister of Transport, moved that Bill 7 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Chevette, Minister of Transport, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The said amendment was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 7, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 7;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 7 was passed.

19 December 2001

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Natural Resources, moved the passage of Bill 43, An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education.

The motion was carried and, accordingly, Bill 43 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 13, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. J. Baril, Minister for Transport and Maritime Policy, moved the passage of Bill 13, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles.

The motion was carried and, accordingly, Bill 13 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions.

The report was concurred in.

Passage

19 December 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 40, An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 40 was passed.

Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved:

THAT the order to refer Bill 71, An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers, for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain be rescinded.

THAT the said bill be referred to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 71.

Bill 71 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

19 December 2001

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 71, An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers.

The motion was carried and, accordingly, Bill 71 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 56, An Act to amend the Act respecting the national capital commission.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. R. Bertrand, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, moved the passage of Bill 56, An Act to amend the Act respecting the national capital commission.

The motion was carried and, accordingly, Bill 56 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved, —That Bill 73, An Act to amend the Election Act and the Referendum Act, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 73 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 73 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

19 December 2001

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 73.

Bill 73 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 248, Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved the passage of Bill 73, An Act to amend the Election Act and the Referendum Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 73 was passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Facal, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 75, An Act to amend the Act respecting the protection of personal information in the private sector, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 75 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 75 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 75.

19 December 2001

Bill 75 was considered in Committee of the Whole, amended, and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 248, moved the passage of Bill 75, An Act to amend the Act respecting the protection of personal information in the private sector.

The motion was carried and, accordingly, Bill 75 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 36, Public Health Act, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 36, Public Health Act.

The motion was carried and, accordingly, Bill 36 was passed.

19 December 2001

Mr. Trudel, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 165, An Act to amend the Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 165 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) moved the passage in principle of Private Bill 204, An Act respecting Municipalité de Saint-Isidore-de-Clifton.

The motion was carried, and Private Bill 204 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) moved the passage of Private Bill 204, An Act respecting Municipalité de Saint-Isidore-de-Clifton.

The motion was carried, and Private Bill 204 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Benoit (Orford) moved the passage in principle of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Coaticook.

The motion was carried, and Private Bill 205 was accordingly passed in principle.

19 December 2001

Passage

Mr. Benoit (Orford) moved the passage of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Coaticook.

The motion was carried, and Private Bill 205 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved the passage in principle of Private Bill 219, An Act respecting Ville de Rivière-du-Loup.

The motion was carried, and Private Bill 219 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved the passage of Private Bill 219, An Act respecting Ville de Rivière-du-Loup.

The motion was carried, and Private Bill 219 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Cousineau (Bertrand) moved the passage in principle of Private Bill 206, An Act respecting Ville de Mont-Tremblant.

The motion was carried, and Private Bill 206 was accordingly passed in principle.

Passage

19 December 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Cousineau (Bertrand) moved the passage of Private Bill 206, An Act respecting Ville de Mont-Tremblant.

The motion was carried, and Private Bill 206 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) moved the passage in principle of Private Bill 208, An Act respecting Ville de Fleurimont.

The motion was carried, and Private Bill 208 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings in Committee, Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) moved the passage of Private Bill 208, An Act respecting Ville de Fleurimont.

The motion was carried, and Private Bill 208 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Lachance (Bellechasse) moved the passage in principle of Private Bill 209, An Act respecting Municipalité de Lac-Etchemin.

The motion was carried, and Private Bill 209 was accordingly passed in principle.

Passage

19 December 2001

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Lachance (Bellechasse) moved the passage of Private Bill 209, An Act respecting Municipalité de Lac-Étchemin.

The motion was carried, and Private Bill 209 was accordingly passed.

At 4.55 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings during pleasure.

At 5.45 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 12 March 2002, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 20 December 2001, at 10.37 o'clock a.m., in his Office at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Arsenault, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Paul-Arthur Gendreau, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 175 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions;
- 10 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions;
- 34 An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions;

19 December 2001

- | | |
|----|--|
| 7 | An Act to amend the Act respecting roads; |
| 9 | An Act to amend the Act to facilitate the payment of support; |
| 11 | An Act to establish a budgetary surplus reserve fund; |
| 13 | An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles; |
| 18 | An Act to amend the Act respecting immigration to Québec; |
| 25 | An Act to amend the Environment Quality Act; |
| 36 | Public Health Act; |
| 40 | An Act to amend the James Bay Region Development Act and other legislative provisions; |
| 43 | An Act respecting certain declarations of exception in Acts relating to education; |
| 44 | An Act to amend the Parks Act; |
| 48 | An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec and the Stenographers' Act; |
| 51 | An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines and the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux; |
| 55 | An Act to amend the Act respecting public transit authorities and other legislative provisions; |
| 56 | An Act to amend the Act respecting the national capital commission; |
| 60 | An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs; |
| 61 | An Act respecting La Financière du Québec; |
| 64 | An Act to amend the Civil Code as regards requests for civil status documents; |

19 December 2001

- | | |
|-----|---|
| 71 | An Act to amend the Act respecting the remuneration of elected municipal officers; |
| 73 | An Act to amend the Election Act and the Referendum Act; |
| 75 | An Act to amend the Act respecting the protection of personal information in the private sector; |
| 165 | An Act to amend the Act respecting the terms of the directors of certain public health and social service institutions; |
| 167 | An Act to amend certain legislative provisions concerning the conclusion and signing of borrowing transactions and financial instruments; |
| 173 | Civil Protection Act; |
| 174 | An Act to amend the Act respecting the Régie des alcools, des courses et des jeux and other legislative provisions; |
| 180 | An Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals; |
| 181 | An Act to amend various legislative provisions relating to the building trade and the construction industry; |
| 204 | An Act respecting Municipalité de Saint-Isidore-de-Clifton; |
| 205 | An Act respecting Ville de Coaticook; |
| 206 | An Act respecting Ville de Mont-Tremblant; |
| 208 | An Act respecting Ville de Fleurimont; |
| 209 | An Act respecting Municipalité de Lac-Etchemin; |
| 219 | An Act respecting Ville de Rivière-du-Loup. |

19 December 2001

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

19 December 2001

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Landry, Premier, to appoint Mr. François Côté as Secretary General of the National Assembly:

(Division No. 83)

YEAS - 111

Arseneau	Chagnon	Gendron	Ménard
Barbeau	Charest	Geoffrion	Morin
Baril	(<i>Rimouski</i>)	Gobé	Mulcair
(<i>Berthier</i>)	Charest	Goupil	Normandeau
Baril	(<i>Sherbrooke</i>)	Harel	Ouimet
(<i>Arthabaska</i>)	Chenail	Houda-Pepin	Pagé
Beauchamp	Chevrette	Jérôme-Forget	Papineau
Beaulne	Cholette	Julien	Paquin
Beaumier	Cliche	Jutras	Paradis
Béchar	Copeman	Kelley	Paré
Bédard	Côté	Kieffer	Payne
Bégin	(<i>La Peltrie</i>)	Labbé	Pelletier
Bélanger	Côté	Lachance	(<i>Abitibi-Est</i>)
Benoit	(<i>Dubuc</i>)	Lamquin-Éthier	Pinard
Bergeron	Cousineau	Landry	Poulin
Bergman	Cusano	Laporte	Rioux
Bertrand	Delisle	Laprise	Robert
(<i>Portneuf</i>)	Désilets	Leblanc	Rochefort
Bertrand	Deslières	Leduc	Rochon
(<i>Charlevoix</i>)	Després	Legault	Simard
Bissonnet	Dion	Legendre	(<i>Richelieu</i>)
Blanchet	Dionne-Marsolais	Léger	Simard
Boisclair	Doyer	Lelièvre	(<i>Montmorency</i>)
Bordeleau	Dumont	Lemieux	St-André
Boucher	Dupuis	Létourneau	Tranchemontagne
Boulet	Facal	Loiselle	Trudel
Boulianne	Fournier	MacMillan	Vermette
Brassard	Gagnon-Tremblay	Maltais	Whissell
Brodeur	Gauthier	Marcoux	Williams
Brouillet	Gautrin	Marois	
Caron	Gauvin	Marsan	

19 December 2001

On the motion by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, for the passage of Bill 60, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs:

(Division No. 84)

YEAS - 64

Arseneau	Brassard	Harel	Pagé
Barbeau	Caron	Julien	Papineau
Baril	Charest	Jutras	Paquin
<i>(Arthabaska)</i>	<i>(Rimouski)</i>	Kieffer	Paré
Baril	Cliche	Labbé	Payne
<i>(Berthier)</i>	Côté	Lachance	Pelletier
Beaulne	<i>(Dubuc)</i>	Landry	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaumier	Côté	Laprise	Rioux
Bédard	<i>(La Peltrie)</i>	Leduc	Robert
Bégin	Cousineau	Legault	Rochon
Bergeron	Désilets	Legendre	Simard
Bertrand	Deslières	Léger	<i>(Montmorency)</i>
<i>(Charlevoix)</i>	Dion	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	<i>(Richelieu)</i>
<i>(Portneuf)</i>	Doyer	Létourneau	St-André
Blanchet	Facal	Maltais	Trudel
Boisclair	Gendron	Marois	Vermette
Boucher	Geoffrion	Ménard	
Boulianne	Goupil	Morin	

NAYS - 43

Beauchamp	Cholette	Gobé	Normandeau
Béchar	Copeman	Houda-Pepin	Ouimet
Bélanger	Cusano	Jérôme-Forget	Paradis
Benoit	Delisle	Kelley	Poulin
Bergman	Després	Lamquin-Éthier	Rocheffort
Bordeleau	Dumont	Laporte	Tranchemontagne
Boulet	Dupuis	Leblanc	
Brodeur	Fournier	Loiselle	
Chagnon	Gagnon-Tremblay	MacMillan	
Charest	Gauthier	Marcoux	
<i>(Sherbrooke)</i>	Gautrin	Marsan	

19 December 2001

Chenail

Gauvin

Mulcair